



AREA DI CAMPUS CESENA E FORLÌ

### IL DIRIGENTE

- VISTO** l'art. 23 co. 2 della L. 240/2010;
- VISTO** il Decreto Rettorale n° 418/2011 Regolamento di Ateneo per la disciplina dei contratti di insegnamento e di tutorato e ss.mm.;
- VISTE** le Linee di indirizzo per la programmazione didattica dell'A.A. 2021/22 che prevedono il ricorso allo strumento contrattuale solo a seguito della verifica dell'impossibilità di coprire le attività didattiche con personale docente di ruolo, nonché il rinnovo per l'a.a. 2021/22 dei contratti alle stesse condizioni giuridiche ed economiche dell'a.a. 2020/21, previa valutazione positiva delle attività svolte formulata dal Coordinatore di Corso di Studio;
- VISTO** l'art. 49 del D.L. 9 febbraio 2012 n. 5, convertito con modificazioni dalla legge 4 aprile 2012 n. 35;
- VISTO** il DM 8 febbraio 2013 contenente il Regolamento recante modalità di accreditamento delle sedi e dei corsi di dottorato e criteri per la istituzione dei corsi di dottorato da parte degli enti accreditati;
- VISTO** il D.P.R. 445/2000 (artt.46 e 47) in relazione all'autocertificazione dei titoli accademici e professionali per i cittadini italiani e dell'Unione Europea;
- VISTO** il DPR 445/2000, art.3, commi 2 e 3 disposizioni per i cittadini di Stati non appartenenti all'Unione, regolarmente soggiornanti in Italia, o autorizzati a soggiornare nel territorio dello Stato;
- VISTO** il D.lgs. 165/2001 e s.m.i.; l'art. 4 comma 2, in relazione all'adozione degli atti e provvedimenti amministrativi di competenza dirigenziale;
- VISTO** il D.M. 22 ottobre 2004 n. 270 "Modifiche al regolamento recante norme concernenti l'autonomia didattica degli atenei, approvato con decreto del Ministro dell'Università e della Ricerca Scientifica e Tecnologica 3 novembre 1999, n. 509";
- VISTO** lo Statuto dell'Università approvato con D.R. n. 1203 del 13/12/2011, modificato con D.R. n. 739/2017;
- VISTO** il Regolamento Didattico di Ateneo ai sensi della Legge 240/2010 e dello Statuto di Ateneo - DR n. 12301/2011 e ss.mm;
- VISTA** la delibera del Consiglio di Amministrazione del 28/11/2017 "Nuovo modello di organizzazione della didattica";
- VISTA** la delibera del Consiglio di Amministrazione del 28/11/2017 "Nuovo assetto scuole - dipartimenti e criteri per la convenzione didattica ex art. 19bis dello Statuto";
- VISTO** il DD del Direttore Generale prot. n. 130796 del 28/09/2018, riorganizzazione dell'Amministrazione generale con attribuzione all'Area della didattica, e alle Aree di Campus delle competenze inerenti il supporto ai corsi di studio e alla loro gestione amministrativa;

- VISTO** il DD della dirigente dell'Area della didattica prot. n. 131481 del 1/10/2018, relativa all'attivazione e denominazione delle filiere didattiche (Settori Servizi Didattici);
- VISTA** la D.D. della Dirigente dell'Area di Campus Cesena e Forlì rep. N. 5396/2018, prot. n. 131277 del 01/10/2018, relativa all'attivazione e denominazione delle filiere didattiche (Settori Servizi Didattici) presso l'Area di campus di Cesena e Forlì-ACCF e s.m.i.;
- VISTI** i DR Rep. 1167/2021 prot. 188731 del 30/07/2021, riguardante lo svolgimento per via telematica di colloqui, discussioni pubbliche e prove didattiche a causa dello stato di straordinaria necessità ed urgenza legato all'emergenza epidemiologica da COVID-19;
- VISTO** il decreto d'urgenza della Direttrice del DIT rep. n. 96/2021, prot. n. 680 del 7 settembre 2021 con il quale si è deciso di ricorrere allo strumento contrattuale per l'affidamento delle attività di tutorato a supporto del CdL in Mediazione Linguistica Interculturale e del CdLM in Specialized Translation afferenti al Dipartimento di Interpretazione e Traduzione denominate "MIGLIORAMENTO DELLA QUALITA' DELLA DIDATTICA E DEI SERVIZI DEI CORSI DI STUDIO" e "MIGLIORAMENTO DELLA QUALITA' DELLA FORMAZIONE NELL'AMBITO DELLA TRADUZIONE ASSISTITA E DELLA TERMINOLOGIA" per l'A.A. 2021/22;
- ACCERTATA** la disponibilità dei fondi necessari per la relativa copertura presso ARAG - quota tutorati a.a. 2021/22, eventualmente integrabili tramite risorse BDSS assegnate al Dipartimento di Interpretazione e Traduzione;

## **EMANA**

### **il BANDO PER L'ATTRIBUZIONE DELLE ATTIVITA' DI TUTORATO**

a supporto dei CdL afferenti al Dipartimento di Interpretazione e Traduzione e denominate  
**"MIGLIORAMENTO DELLA QUALITA' DELLA DIDATTICA E DEI SERVIZI DEI CORSI DI STUDIO" e**  
**"MIGLIORAMENTO DELLA QUALITA' DELLA FORMAZIONE NELL'AMBITO DELLA TRADUZIONE**  
**ASSISTITA E DELLA TERMINOLOGIA" per l'A.A. 2021/22**

#### **1. Requisiti di partecipazione**

Possono presentare domanda per l'attribuzione dell'attività di tutorato attivata sul Corso di Laurea in Mediazione Linguistica Interculturale i soggetti in possesso della laurea triennale o magistrale o equipollenti. Possono presentare domanda per l'attribuzione dell'attività di tutorato attivata sul Corso di Laurea Magistrale in Specialized Translation i soggetti in possesso della laurea magistrale.

Sono inoltre richieste conoscenze e competenze specifiche per le attività di tutorato oggetto del bando indicate nella tabella n. 1.

Ogni contrattista può svolgere attività didattica nel limite massimo di 180 ore di insegnamento/modulo didattico.

Tutti gli incarichi conferiti, compresi eventuali incarichi didattici e/o di formazione linguistica, non possono superare il limite massimo, cumulativamente inteso, di 400 ore per anno accademico fatta eccezione per la LMCU Conservazione e Restauro dei Beni Culturali per la quale il limite massimo è di 600 ore per anno accademico e per coloro che hanno altre limitazioni (assegnisti di ricerca, dottorandi, personale Tecnico Amministrativo dell'Università di Bologna) come di seguito specificato.

Gli assegnisti di ricerca possono svolgere attività didattica nel limite massimo complessivo di 80 ore. Di conseguenza non possono candidarsi per attività che prevedono un numero di ore superiore a 80.

Tutti gli incarichi conferiti ad assegnisti di ricerca, compresi eventuali attività didattiche, non possono superare il limite massimo, cumulativamente inteso, di 120 ore per anno accademico.

Il personale dipendente dell'Università degli Studi di Bologna può candidarsi per l'attribuzione di incarichi entro un limite massimo, cumulativamente inteso di 40 ore per anno accademico. Per coloro che hanno un rapporto di lavoro a tempo parziale con prestazione lavorativa non superiore al 50% di quella a tempo pieno il limite massimo cumulativamente inteso degli incarichi conferibili è pari a 90 ore per anno accademico. Questi ultimi non possono, di conseguenza, candidarsi per l'attribuzione di incarichi con un numero di ore superiore a 90.

Il candidato dipendente tecnico amministrativo dell'Università di Bologna con rapporto di lavoro a tempo pieno, o a tempo parziale superiore al 50% rispetto al tempo pieno, deve produrre, prima dell'inizio dello svolgimento dell'attività, il nulla osta rilasciato dall'Amministrazione ai sensi dell'art. 8 del Regolamento per la Disciplina degli Incarichi Extraistituzionali del Personale Dirigente, Tecnico Amministrativo, CEL e Lettore a Contratto dell'Ateneo.

Gli iscritti a corsi di Dottorato possono svolgere attività di tutorato nel limite massimo complessivo di 60 ore. Di conseguenza non possono candidarsi per attività di tutorato che prevedono un numero di ore superiore a 60. Trascorso il terzo anno di dottorato il limite è abrogato.

Alla selezione non possono partecipare coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità fino al quarto grado compreso con un professore appartenente al dipartimento che ha deliberato il ricorso allo strumento contrattuale per l'affidamento delle attività di tutorato di cui alle premesse, ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

Alla selezione non possono partecipare docenti/ricercatori in servizio presso Università Italiane.

Alle selezioni non possono partecipare coloro ai quali sia stato precedentemente risolto un contratto ai sensi dell'art. 14 comma 7 del Regolamento per la Disciplina dei Contratti di Insegnamento e di Tutorato. Le attività previste dal presente bando sono incompatibili con gli assegni di tutorato ex DM 198/2003.

Gli ex dipendenti dell'Alma Mater Studiorum possono partecipare alla selezione solo se cessati, dopo aver maturato i requisiti previsti dall'art. 25 della Legge 724/1994<sup>1</sup> per il pensionamento di vecchiaia. Se collocati in quiescenza, devono essere trascorsi almeno 5 anni fra il momento della cessazione e il termine di scadenza del bando.

---

<sup>1</sup>Se il servizio si è concluso entro l'anno 2011, il requisito per la pensione di vecchiaia corrisponde a 61 anni per le donne e 65 per gli uomini; Se il servizio si è concluso entro l'anno 2012, il requisito anagrafico per la pensione di vecchiaia corrisponde a 66 anni sia per le donne sia per gli uomini; qualora il dipendente abbia maturato il diritto al pensionamento in base alle regole vigenti prima del 1 gennaio 2012, si confermano i requisiti indicati nel punto precedente; Se il servizio si è concluso tra il 2013 ed il 2015, il requisito anagrafico per la pensione di vecchiaia corrisponde a 66 anni e 3 mesi sia per le donne sia per gli uomini; qualora il dipendente abbia maturato il diritto al pensionamento in base alle regole vigenti prima del 1 gennaio 2013, si confermano i requisiti indicati nei punti precedenti. Se il servizio si è concluso tra il 2016 e il 2018, il requisito anagrafico per la pensione di vecchiaia corrisponde a 66 anni e 7 mesi sia per le donne sia per gli uomini; qualora il dipendente abbia maturato il diritto al pensionamento in base alle regole vigenti prima del 1° gennaio 2016, si confermano i requisiti indicati nei punti precedenti. Se il servizio si è concluso o si concluderà fra il 2019 e il 2022 il requisito anagrafico per la pensione di vecchiaia corrisponde a 67 anni sia per le donne sia per gli uomini. Qualora il dipendente abbia maturato il diritto al pensionamento in base alle regole vigenti prima del 1° gennaio 2019, si confermano i requisiti indicati nei punti precedenti. Non è possibile attribuire alcun incarico didattico ai dipendenti, cessati dal servizio per motivi diversi dai raggiunti limiti di età (es. dimissioni volontarie) e titolari di pensione d'anzianità (Legge 23 dicembre 1994, n. 724, art. 25 co.1) nei 5 anni successivi alla data di cessazione.

I suddetti requisiti dovranno essere posseduti alla data stabilita come termine utile per la presentazione delle domande.

Non è possibile conferire al medesimo candidato un incarico di insegnamento/modulo didattico e un contratto di tutorato sulla stessa attività formativa.

## 2. Oggetto del contratto

È indetta per l'anno accademico 2021/22 una procedura selettiva per la copertura delle attività di tutorato a supporto dei CdS in Mediazione Linguistica Interculturale e in Specialized Translation contenute nella Tabella n. 1.

La data presunta di inizio attività è il 1/10/2021.

Tabella n. 1

CORSO DI LAUREA	ATTIVITÀ DI TUTORATO	N° ORE E IMPORTO LORDO SOGGETTO	DURATA	CONOSCENZE E COMPETENZE SPECIFICHE RICHIESTE	COLLOQUIO
CdL in Mediazione Linguistica Interculturale	MIGLIORAMENTO QUALITÀ DELLA DIDATTICA E DEI SERVIZI DEI CORSI DI STUDIO [cod. 76276] Supporto alle azioni di miglioramento previste dai Corsi di Studio per l'assicurazione della qualità della didattica e dei servizi agli studenti	100 ore 2.800 euro	dal 6/10/2021 al 30/09/2022	Buona conoscenza della lingua inglese; adeguate capacità di gestire, tramite tabelle di calcolo, dati statistici relativi all'efficacia e all'efficienza dei Corsi di Studio	La selezione per titoli sarà integrata da un colloquio volto a verificare: -la buona conoscenza della lingua inglese - la capacità di gestire, tramite tabelle di calcolo, dati statistici relativi all'efficacia e all'efficienza dei Corsi di Studio -la conoscenza alle normative relative all'istituzione, attivazione, qualità e accreditamento dei corsi di studio -la buona conoscenza dello Statuto di Ateneo e dei Regolamenti didattici dei Corsi di Studio attivati presso il Dipartimento. Il colloquio si terrà da remoto, tramite la piattaforma Microsoft Teams, <b>mercoledì 29 settembre 2021 alle ore 12.00.</b>

CdLM in Specialized Translation	MIGLIORAMENTO DELLA QUALITA' DELLA FORMAZIONE NELL'AMBITO DELLA TRADUZIONE ASSISTITA E DELLA TERMINOLOGIA [cod. 88142] Supporto alle attività formative in ambito tecnologico e terminologico svolte presso il Dipartimento	160 ore 4.480 euro	dal 6/10/2021 al 30/09/2022	Eccellente conoscenza delle lingue italiano, inglese e francese; eccellente conoscenza dei principali software per la traduzione assistita e la terminologia	La selezione per titoli sarà integrata da un colloquio volto a verificare: -la conoscenza delle lingue richieste -la conoscenza dei principali software per la traduzione assistita e la terminologia -la conoscenza dell'articolazione didattica e organizzativa del Dipartimento e dei Corsi di Studio ad esso afferenti. Il colloquio si terrà da remoto, tramite la piattaforma Microsoft Teams, <b>mercoledì 29 settembre 2021 alle ore 12.00.</b>
---------------------------------	---	-----------------------	--------------------------------	--	---

L'importo lordo soggetto indicato nella Tabella n. 1 è comprensivo dei soli oneri a carico del vincitore.

### 3. Diritti e doveri dei tutor

I tutor didattici garantiscono lo svolgimento delle attività di supporto e assistenza alla didattica, coordinando la propria attività con il programma delle attività formative dei Corsi di studio.

L'attività sarà svolta in presenza nei locali che l'Ateneo metterà a disposizione del contrattista. Nell'eventualità del permanere dello stato di emergenza sanitaria COVID19, l'Ateneo potrà stabilire modalità alternative di erogazione dell'attività di tutorato (Es.: tutorato a distanza, ecc.).

### 4. Modalità e termini di presentazione delle domande

La presentazione della domanda può essere effettuata esclusivamente tramite procedura telematica accedendo al seguente link: <https://personale.unibo.it/>

**Scadenza del Bando: MARTEDI' 28 SETTEMBRE 2020 ORE 11.00**

La procedura telematica richiederà che vengano allegati i seguenti documenti:

- curriculum delle attività didattiche e scientifiche
- copia di un documento identificativo in corso di validità
- elenco titoli e pubblicazioni (copia delle pubblicazioni potrà essere richiesta successivamente);
- modulo relativo ai dati anagrafici, fiscali e previdenziali (reperibile al link: <https://bandi.unibo.it> tra i documenti allegati)

Determineranno l'esclusione automatica dalla procedura selettiva:

- Mancato rispetto delle modalità di invio dell'istanza di partecipazione;
- Mancanza del requisito previsto nell'art. 1 del presente bando.

Tutti i candidati sono ammessi alla selezione con riserva di verificare l'effettivo possesso dei requisiti necessari a partecipare; l'Amministrazione può disporre in qualsiasi momento, anche successivamente allo svolgimento del colloquio, l'esclusione dalla selezione stessa.

### **5. Modalità di selezione e di valutazione comparativa dei titoli**

La commissione che procederà alla valutazione dei candidati è nominata ai sensi dell'art. 8 del Regolamento di Ateneo n° 418 del 20 aprile 2011 e ss.mm.

Titoli valutabili e colloquio<sup>2</sup> con particolare riguardo alla pertinenza con le attività di tutorato oggetto del bando:

- attività didattica già maturata in ambito accademico, integrata, laddove possibile, dai risultati dei questionari degli studenti;
- titoli acquisiti (laurea, dottorato di ricerca, master specifici, assegni di ricerca, certificazioni linguistiche, scuola di specializzazione e titoli equivalenti conseguiti all'estero);
- eventuali pubblicazioni
- attività professionale svolta

La Commissione valuterà inoltre il possesso da parte del candidato delle conoscenze e competenze specifiche per le attività di tutorato indicate nella Tabella n. 1.

La selezione sarà integrata da un colloquio volto a verificare le competenze indicate nella tabella.

### **IL COLLOQUIO SI TERRÀ SULLA PIATTAFORMA MICROSOFT TEAMS, NELLA DATA RIPORTATA NELLA TABELLA N. 1.**

*Il link all'aula virtuale alla quale collegarsi verrà comunicata ai candidati via mail (all'indirizzo indicato nella domanda di partecipazione) dopo la chiusura del bando.*

*La mancata presentazione del candidato nella data e ora indicati equivarrà a rinuncia alla candidatura.*

Possono essere considerate certificazioni di risultati professionali particolarmente significativi.

A parità di merito e di titoli la preferenza è determinata dalla minore età anagrafica.

### **6. Modalità di pubblicazione della graduatoria**

La graduatoria dei candidati idonei ha validità esclusivamente per l'anno accademico 2021/22 e verrà pubblicata su <https://bandi.unibo.it>.

---

<sup>2</sup> Costituiscono in ogni caso titoli da valutare ai fini della selezione, purché pertinenti all'attività da svolgere:

- attività didattica già maturata in ambito accademico, integrata, laddove possibile, dai risultati dei questionari degli studenti;
- titoli acquisiti (laurea, dottorato di ricerca, master specifici, assegni di ricerca, certificazioni linguistiche, scuola di specializzazione);
- eventuali pubblicazioni.

## **7. Obblighi a carico del vincitore**

Il candidato risultato vincitore si impegna a rispettare gli obblighi di condotta previsti dal Codice Etico e di Comportamento emanato ai sensi della Legge 240/2010 e attuativo del D.P.R. 62/2013.

Si impegna, inoltre, a prendere accurata visione dei seguenti documenti:

- Regolamento per la disciplina dei contratti di insegnamento e tutorato
- Informative sul trattamento dei dati personali
- Manuale Sicurezza e Salute

Il candidato risultato vincitore, se assegnista di ricerca, deve, preventivamente allo svolgimento dell'attività, acquisire il nulla osta con le modalità previste all'art. 14 del Regolamento per gli Assegni di Ricerca.

Il candidato risultato vincitore, se iscritto a dottorato di ricerca, deve, preventivamente allo svolgimento dell'attività, acquisire l'autorizzazione del collegio dei docenti, previo parere favorevole del supervisore.

## **8. Norma di salvaguardia**

La presentazione della candidatura per il presente bando comporta, da parte del candidato, l'accettazione di ogni clausola o condizione in esso contenute.

La stipula del contratto con il candidato vincitore è condizionata alla positiva conclusione del procedimento di approvazione previsto dall'art. 8 del Regolamento.

## **9. Trattamento dei dati personali e responsabile del procedimento**

I dati personali trasmessi dai candidati con la domanda di partecipazione al concorso, ai sensi del D.Lgs. 196/2003 e dal GDPR UE n. 679/2016, saranno raccolti presso l'Area Campus Cesena e Forlì e trattati, anche successivamente all'eventuale conferimento dell'incarico, per le finalità inerenti alla gestione del rapporto medesimo.

Il responsabile del procedimento concorsuale è la Dott.ssa Giuseppina Ponzi, Responsabile Servizi Didattici Forlì.

Per informazioni rivolgersi a:

Renzo Fiorini e Valentina Porcellini, mail: [bandiprofacontratto@sslmit.unibo.it](mailto:bandiprofacontratto@sslmit.unibo.it).

Il Dirigente  
Dott. Leonardo Piano

*(documento firmato digitalmente)*